

КИСЛЕВ -ТЕВЕТ 5762

ПЕТРОЗАВОДСК

№ 42

ДЕКАБРЬ 2001

Как нас называют

Несмотря на значительные успехи этимологии, и до нашего времени происхождение этнонима "еврей" не всегда остается понятным, неясно и его происхождение в языках других народов.

Как известно, у Ноя было три сына: Сим, Хам и Яфет. От Сима пошли семиты, его правнуком был Эвер, очень преданный идее единобожия. Не исключено, что его потомки, в том числе и Авраам, такие же приверженцы единобожия, стали называться **эври**, или **иври**. Слово "иври" как самоназвание евреев, упоминается уже в Танахе. Буквальное оно означает "пришелец с той стороны" и предположительно трактуется, как пришелец из-за реки Евфрат.

Кроме этого самоназвание существует и другое - **иегуди**. Его происхождение связано с именем одного из сыновей нашего праотца Якова - Иегуды - родоначальника одного из 12 колен Израилевых, потомки которого звались именем **иегудим**. Иегудим звались и все жители Иудейского царства, а жители второго царства - Израильского, соответственно - **исраэли**, или израильтяне. Это еще одно самоназвание народа. После падения Израильского царства народ, проживающий на этой территории, именовался и как **исраэль** и как **иегуди**. Вероятно, первоначально эти названия не перекрывали друг друга, но позже **иегуди** стала обозначаться вся эта национально-религиозная группа, вне связи с какой-нибудь определенной территорией.

После возникновения христианства и разделения его на две основные ветви - западную - римско-католическую (латинскую) и восточную - греко-православную, в языках народов, последовавших западной ориентации, обозначение евреев связалось с их ивритским самоназванием - **иегуди**. Так, в англо-германской языковой группе - в немецком, датском, шведском, норвежском языках оно звучит как **jude**, в голландском - **jood**, в английском - **ew**. В романских языках: португальском - **juden**, во французском - **juif**. В финно-угорских: эстонском - **juudi**, финском - **iuitalaineh**. По латыни слово еврей звучит как **hebraeus**, и происходит от древнегреческого **ebraios** (εβραῖος), в свою очередь перед восходящего к ивритскому **בָּנֵי בְּנֵי** (иври). Переход буквы "в" в "б" вызван тем, что ивритская "бет", содержащая точку, читается как "б", без точки - как "в". Поскольку этих различительных значков прежде не было, то читали по-разному, одни - иври, другие - ибри. Отсюда и **ebraios**. Лишь в VII - X вв. для точного произношения библейских текстов еврейскими учеными-лингвистами были установлены специальные при буквенных знаках, обозначающие не только гласные буквы, но и некоторые согласные - так называемая **масора**, или **масорет**.

От латинского **hebraeus** происходит и второе название евреев. В английском - **hebrew**, в немецком - **hebraer**, французском - **hébreu**, итальянском **ebraeo**, испанском - **hebreo**, датском - **hebraisk**.

Интересно, что название евреев в качестве производного от исраэль сохранилось лишь в Закавказье: в грузинском - **израэли**, или **эрзали** и в армянском - **израэлац**, или **греа**.

Грузинские и армянские исторические традиции появление евреев на Кавказе относят к VI в. до н.э. Грузинские евреи считают себя потомками десяти колен израилевых, отправленных в рассеяние ассирийским царем Саргоном II после завоевания им Израильского царства (722 г. до н.э.). По другой версии, предки грузинских евреев были изгнаны из Иудеи вавилонским сатрапом Навуходоносором позже, в VI в. до н.э. Вероятно, обе версии верны. Завоевания обоих еврейских царств вызвало несколько крупных волн заселения Кавказа. Но поскольку в грузинском и армянском языках название евреев воспроизводится от **"исраэль"**, то, возможно, что первая волна проходила именно из разрушенного Израильского царства. Самоназвание его населения и вошло в языковой фонд туземных народов.

В ряде восточных языков наименование евреев восходит к ивритскому **иехуди**. Так, в сирийском языке, языке айсор - потомков древних ассирийцев, язык которых представляет собой диалект арамейского близкородственного ивриту, еврей обозначается как **hudu**, в арабском - **jahudi**, в тюркских, например, в азербайджанском - **ягуди**, или **джугид**. Первое название перешло с арабского вместе с принятием ислама, второе - восходит к персидскому - **джугит**. Близко к персидскому стоит и караимское - **чуфут**, что связано с возникновением караимства в VIII в. в Вавилонии, в персидскоязычной среде.

Что касается славянских языков, то в них наименование евреев звучит как **жид**. Происхождение этого этнонима все еще остается не совсем ясным. Так, известный лингвист М.Фасмер в своем знаменитом четырехтомном "Этимологическом словаре русского языка" (1966г.) указывает, что слово **"жид"** является заимствованием через балкано-романские языки из итальянского **guideo** (еврей), и распространение его происходило с запада на восток. Однако еще Корш в 1906 г. писал, что **"жид"** восходит к арабскому **"ягуди"** или иранскому **"джугит"**.

Хотя евреи на территории Руси жили еще с незапамятных времен, но ближайшее знакомство славян с ними, видимо, произошло через хазар, там же и следует искать очаг происхождения этого слова. В последнее время предполагается, что его генезис может быть связан с названием Джидан - крупного центра еврейских поселений, расположенного в Северном Дагестане, где евреи компактно живут со времен Хазарии. Другая версия совпадает с таковой Корша и связана с хазарским наименованием евреев - **джугут**, восходящего к персидскому. Иранский компонент составлял значительную часть населения Хазарии. Возможно, это было самоназвание евреев, изгнанных в Хазарию из сасанидского Ирана.

Во времена Хазарии и Древней Руси слово **"жид"** не имело оскорбительного смысла. Таков оно приобрело позже, с развитием и упрочнением христианства на Руси. В это же время возникло и второе название - **еврей**. Что также связано с проникновением православия.

Вместе с православием на Русь пришла и византийская культура. В Византии евреев называли **эрвэос**, что также восходит к **иври**. В старославянском **эрвэос** стал звучать как **евреи**.

Слово **"жид"** вошло и лексикон румынского языка, относящегося к романской группе, и, видимо, связано с православной ориентацией румын.

Интересно проникновение слова **"жид"** в польский, литовский, чешский и венгерский языки, народы которых придерживаются ярко выраженного католицизма. В эти языки это слово несомненно принесено евреями, мигрировавшими из Хазарии и Руси на запад. В этой связи упомянем, что в 1976 г. в США вышла книга английского автора Артура Кестлера **"Тринадцатое колено"**, которая произвела большое впечатление. В ней утверждается, что настоящие ашkenазийские евреи не имеют ничего общего с "сынами Авраама", а являются потомками хазар, привнесшими иудаизм и рассеянными по Европе после крушения Хазарского каганата в X в., что ашkenази "вышли не с Иордана, а с Волги, не из Ханаана, а с Кавказа и что они ближе к венграм, гуннам, уйгурям, чем к отрыскам Авраама, Ицхака, Якова". Эта теория подверглась критике, но и имела приверженцев. Если вся идея вряд ли верна, то отдельные ее элементы могут иметь право на существование. Конечно, при распаде каганата какая-то часть хазар-иудеев и хазарских евреев распространялась не только по территории Киевской Руси, но и далеко на запад. Слово **"жид"** могло быть сюда занесено именно ими. Мигрирующие небольшие группы иудеев вряд ли смогли послужить основой для многочисленных еврейских общин, населявших территории средней Европы. Скорее всего, они или ассимилировались или слились с уже имеющимися там процветающими общинами.

Кроме того, как показал израильский ориенталист и историк А.Н. Поляк (2001 г.) Хазария была крайне заинтересована в поддержке и сохранении торговых артерий, сходящихся на северо-западе Прикаспия - основной территории Хазарии. Это связывало ее в своеобразный торговый союз с народами, проживающими на этих путях, в том числе и народами, проживающими в Закарпатии по обе стороны румыно-венгерской границы. Влияние Хазарии, в том числе и культурное, распространялось таким образом и на народы Центральной Европы. Именно сюда из Хазарии и было занесено, скорее всего еврейскими купцами, и слово **"жид"**.

В языках народов, населяющих Россию, но в своей истории не сталкивавшимися с евреями (карелы, коми, мордва, цыгане, киргизы и др.), слово **"еврей"** заимствовано из русского. У народов Юго-Восточной Азии и Дальнего Востока своего наименования евреев также нет. Исключение составляют корейцы - **тепип**.

Таким образом, наименования евреев в языках разных народов в основном сводятся к соответствующим модификациям трех самоназваний - **иври**, **иегуди** и **израиль**.

Залман Кауфман

Человек, излучавший свет



Недавно ребята из 11 «ц» (целевого) класса 30 гимназии провели опрос на улицах Петрозаводска, знают ли жители нашего города, кто такой Генрих Саулович Альтшуллер? Как выяснилось, никто из опрошенных не знал этого человека. Правда, вполне возможно, что эти люди не знают, кто такие Галилей или Ньютоны, но ни Галилеи ни Ньютоны не жили в нашем городе. Генрих Саулович не только с 90-го года жил в Петрозаводске, но и могила его находится на Суоярвском кладбище. А ведь по вкладу в развитие человечества его можно поставить в один ряд с величайшими умами планеты. Он создал науку о творчестве, он доказал, что творчество не удел избранных, творчеству можно учиться. Наука, которую он создал, называется Теория решения изобретательских задач.

Он родился 15 октября 1926 года в семье журналистов. Его отец, Сауль Ефимович, родом из Одессы. Там окончил мореходное училище, работал судовым механиком, служил в порту, участвовал в Первой мировой войне, был ранен, награжден медалью. После войны работал журналистом, писал книги. Мать, Ревекка Юльевна, росла в очень религиозной семье, что не помешало ей стать хорошей журналисткой. Родители познакомились, работая в Азербайджанском телеграфном агентстве АзТАГ.

В год рождения Генриха родители по семейным обстоятельствам вынуждены были переехать в Ташкент и несколько лет работали в редакции газеты «Правда Востока».

В 1933 году семья переехала в Баку, и именно Баку Генрих всегда считал своей родиной. Родители часто разъезжали по командировкам, и уже в школьные годы его иногда оставляли на несколько дней на попечение соседей. С раннего возраста он был очень независимым и свободолюбивым человеком.

Еще в школе увлекся фантастикой. Здесь ему позвездо с учительницей русского языка и литературы. Звали ее Тамара Андреевна Серебрякова. Видя, что Генрих скучно «разбирать» обязательные литературные произведения и понимая, что ребенок своеобразен, она стала «играть» на его любимой струне - фантастике. Нарушая школьную программу, она задавала ему персональные сочинения на такие темы, как например, «Образ капитана Немо», «Сравнение героев Жюля Верна и Г.Уэллса» и т.п. Писателем он стал (и каким!) во многом благодаря Тамаре Андреевне.

А потом был химический кружок Дворца пионеров, где они с приятелем соорудили первую в мире лодку с ракетным двигателем. И хотя двигатель развалился во время испытания, идея опередила свое время лет на 20. (Об этом жизненном эпизоде он потом написал рассказ под названием «Угол атаки»).

Школу Генрих заканчивал уже во время войны. Сначала очно поступил в Азербайджанский индустриальный институт, но, чтобы попасть на фронт, перевелся на заочное отделение. В армию был призван 8 февраля 1944 года, но на фронт не попал. Поскольку еще в школе получил авторское свидетельство на изобретение (аппарат для подводного плавания), то его направили в Отдел изобретательства ПВО, затем в Отдел изобретательства Каспийской военной флотилии. Начальником отдела был интересный человек, обожавший изобретателей, Сергей Евграфьевич Смуглевич. Генрих всегда рассказывал о нем с большой теплотой. Он учил Генриха во всяком изобретателе видеть «Жюльверна». (Образ С.Е.Смуглевича выведен в прекрасном рассказе Альтшулер «10% приключений»).

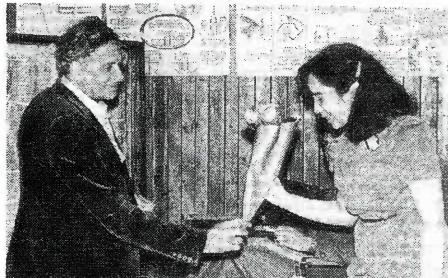
С 47 года его служба проходила в Баку, где они с

приятелем Рафаилом Шапиро к этому времени уже занимались методикой изобретательства. Из письма ко мне от 7.05.67 года: «Года через два, вникнув в состояние изобретательства, мы написали длиннейшее письмо Сталину. Очень доказательное письмо: около 30 страниц с цифрами и фактами... Не веря в мудрость гения всех времен и народов, я напечатал штук 20 копий и послал в газеты, министерства и прочие инстанции. А когда гений не ответил, начал настойчиво напоминать». Гений, как известно, шутить не любит. В результате двух лет практически открытой слежки друзей просто посадили, дав каждому по 25 лет (ст. УК РСФСР №№ 19-58-16, 58-10 ч. I и 58-11).

Практическое использование будущей Теории решения изобретательских задач (ТРИЗ) началось еще во время следствия. Поскольку Генрих ни на какие компромиссы со своими следователями нешел, то из Тбилиси, где его задержали, как очень опасного преступника, его отправили в Москву. Там в Лефортово следователь Малышев поставил его на «конвейер». «Конвейер» – это попытка отсутствием сна. Допросы ведутся ночью. Собственно, это даже не допросы. Следователь вся ночь занимается какими-то своими делами (Малышев, например, конспектировал «Краткий курс истории ВКП(б)»), а заключенный сидит перед ним на табурете, изредка отвечая, как пишется то или иное слово, когда был такой-то съезд партии и т.п. В 5.30 возвращают в камеру, приказывают раздеться, лечь. В 6 часов подъем. До 22 часов лежать нельзя, можно только ходить или сидеть. В 22.00 – отбой, в 22.30 – на допрос. И так всю неделю. Обычно уже на третий-четвертый день подследственный не выдерживает и теряет над собой контроль, а в таком состоянии человек не очень-то соображает и может подписать все, что угодно. Генрих же не собирался сдаваться, поэтому перед ним стала изобретательская задача: надо было разрешить противоречие – для тюремщиков он должен быть бодрствующим, то есть НЕ СПАТЬ, а для себя – СПАТЬ. Это противоречие было блестяще разрешено: вместе с сокамерником они на обрывках бумаги от папирос «Север» нарисовали обожженной спичкой глаза, Генрих удобно сидел лицом к двери, опираясь спиной на стену, закрывал глаза и мгновенно засыпал, а его сокамерник с помощью сплошной наклейки «глаза» на закрытые веки Генриха, а потом ходил, разговаривая сам с собой и иногда меняя позы Генриха. Это изобретение (не запатентованное и не зарегистрированное) позволило доказать, что диктату силы, фашизму может противостоять только мощь интеллекта.

После приговора (вернее, никакого приговора не было, было решение Особого совещания) Генриха отправили в Воркуту (Рафаила - Караганду).

Из того же письма: «В лагере я первые полгода мыкался по карцерам: опять же отвратительный характер – отказался от всякой работы. Потом махнули рукой: народу много, не было смысла возиться с одной человеко-единицей. И года два я читал книги. Конечно, надо было ловко читать. Со школы я привык считать – сколько часов отработано (на науку и изобретения) за день. Так вот, когда меня выпустили, я подсчитал, что в среднем все эти годы занимался по 7 часов в день».



Спустя два года он все-таки пошел работать на шахту: методику надо было проверять на практике... А в 1954 году их после переследствия освободили. Дома его ждало страшное известие. Мать, регулярно писавшая прошения о помиловании и уже даже после смерти Сталина, получившая очередной отказ, не выдержала и покончила с собой. Случилось это за 4 месяца до его освобождения...

А ему надо было жить и работать над осуществлением своей Достойной Цели - сделать творчество, в том числе изобретательское творчество доступным для любого человека.

Уже было достаточно наработано, чтобы можно было переходить к официальному опробованию методики, делать ее доступной для всех. В то время вопросами защиты прав изобретателей и рационализаторов, а также массовым изобретательством в СССР занималась общественная организация ВОИР – Всесоюзное общество изобретателей и рационализаторов. Руководил

ИМЯ - ОШ

этим обществом Центральный Совет ВОИР, возглавляемый, впрочем как и все другие такого рода организации, партийными чиновниками. Вот туда-то, то есть в ЦС ВОИР и обратился Генрих с предложением заслушать его сообщение о новой методике творчества, которая позволит резко увеличить ряды новаторов. Причем с первых своих писем он не просил никакой финансовой помощи, наоборот, он предлагал приехать за свой счет и выступить перед любой заинтересованной аудиторией тоже бесплатно. Жил же он все это время на те деньги, что зарабатывал, публикуя научную фантастику. (Его литературная деятельность, как писателя-фантаста заслуживает отдельной статьи. Под псевдонимом – Генрих Альтов он вошел в число лучших писателей-фантастов мира 60-х годов). В письмах бюрократам от изобретательства он требовал одного – объективной оценки методики. Но не тут-то было...

Скопилось 3 объемистых папки переписки с ЦС ВОИР под общим названием «Ехали мы ехали...», переписки, которая заняла 10(!) лет. За это время он за свой счет провел массу семинаров на разных предприятиях страны, выпустил 2 книги по теории изобретательства (1961 г. – «Как научиться изобретать» и 1964 г. – «Основы изобретательства») и только в 1968 году ЦС ВОИР наконец-то пригласил его для участия в общесоюзном семинаре по техническому творчеству.

После первых публикаций завязалась оживленная переписка со многими заинтересованными людьми (в том числе и со мной), которые сталиprobовать методику, не дожидались одобрения высоких бюрократических инстанций. Все, с кем Генрих Саулович переписывался эти годы как дражайшую религию хранил его письма. Ибо каждое его письмо – это не просто развернутый подробнейший ответ на ваш вопрос, но и прекрасное литературное произведение, написанное живым языком со свойственным ему тонким юмором.

К 1980 году по всей стране накопилось достаточное количество материала, который требовал уже коллективного обсуждения. И вот здесь повезло Петрозаводску. Именно у нас во Дворце культуры «Машиностроитель» стали проходить всесоюзные семинары по Теории решения изобретательских задач (ТРИЗ), руководителем и душой которых был Генрих Саулович. На эти семинары съезжались тризовцы со всего Советского Союза, а иногда и из-за границы. Увозили люди с этих семинаров не только массу впечатлений, но и книги по ТРИЗ издательства «Карелия». Ведь именно наше издательство первым в стране начало систематический выпуск книг по ТРИЗ (1977 год – А.Б. Селюцкий, Г.И. Слукин «Вдохновение по заказу», 1980 год – Г.С. Альтшуллер, А.Б. Селюцкий «Крылья для Икара», 87, 88, 89 и 91 годы – серия сборников «Техника-молодежь-творчество»; «Дерзкие формулы творчества», «Нить в лабиринте», «Правила игры без правил», «Как стать еретиком», «Шанс на приключение»). До сих пор эти книги остаются основными учебными пособиями по ТРИЗ. И именно в Петрозаводске появился первый опыт обучения детей курсу развития творческого воображения, начиная с детского сада.

Отдельной статьи заслуживает рассказ о той борьбе, которую Генрих Саулович вел с отечественной бюрократией за всех нас, за наше право на равенство в творчестве. Итог этой борьбы сегодня ясен: во многих городах России, Украины, Белоруссии, Узбекистана, республик Прибалтики, Израиля ТРИЗ преподаются в школах (в Ангарске Иркутской области работает первая в стране целиком тризовская школа), в США работают (и довольно эффективно) 3 тризовские фирмы и создан институт Альтшуллера, ТРИЗ преподаются во Франции, в Австралии, в Финляндии, Испании, во Вьетнаме и Южной Корее... Надо сказать, что Петрозаводск в отношении ТРИЗ повезло больше других городов. Когда в 90 году в Баку произошли кровавые события, мы, с помощью Петрозаводского молодежного лицентного комплекса (МЛК), который в то время руководил Д.Ральман, а позднее Н.Житков, сумели организовать переезд семьи Генриха Сауловича в наш город (понятно, что мы не смогли бы этого сделать без поддержки тогдашних руководителей горисполкома С.Л. Катанандова и Е.Н. Акатьева). С тех пор Петрозаводск стал, что называется, Меккой для тризовцев всего мира.

Генрих Саулович умер 24 сентября 1998 года. Но с нами осталась его семья – жена Валентина Николаевна Журавлева, его верный друг и помощник, сама замечательный писатель-фантаст (вместе с Генрихом она в 60 годы вошла в число лучших фантастов мира), его невестка Лариса Дмитриевна Комарчева и его внучка Юна. Все, тризовцы, которые приезжают в Петрозаводск из других городов ближнего и дальнего зарубежья считают своим долгом посетить эту семью и обязательно побывать на могиле Генриха Сауловича. Я думаю, что мы доживем до того момента, когда в Петрозаводске появится памятник этому Великому Человеку.

Александр Селюцкий

ДЕВУШКА С КРАСНЫМИ ВОЛОСАМИ

Раввин Адин Штейнзальц
отвечает на вопросы
Михаила Горелика

- Впервые Вы приехали в Россию, если я не ошибаюсь, в 1989 году, а из каких источников Вы черпали информацию о России до этого? И как Вы представляли себе советскую Россию и советского человека?

- В Израиле всегда был очень силен интерес к России. Что же касается меня, то к такому интересу имелись и дополнительные личные причины. Мои родители родом из России, и уехали оттуда уже после революции. Моя жена родилась в России. Мой дядя провел немало лет в ГУЛАГе. Меня учил раввин, проживший значительную часть жизни в советской России и имевший весьма тяжелый советский опыт.

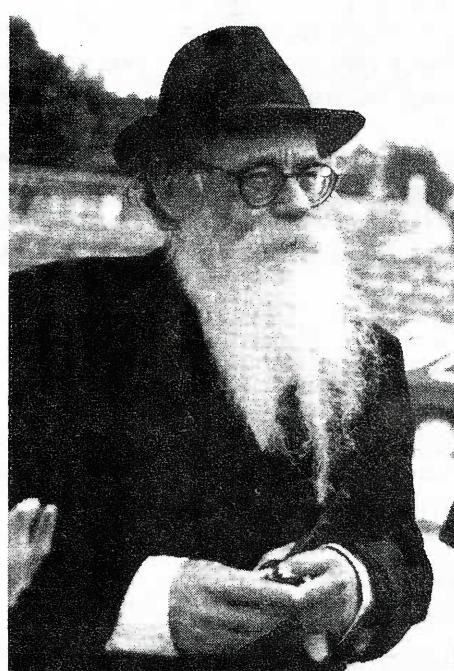
Еще один важный источник информации – толпы людей, приехавших из СССР и бывшего СССР в Израиль. Они, разумеется, как у вас раньше говорили, лица еврейской национальности (прямо надо сказать: далеко не все), но от этого вовсе не перестают быть советскими людьми (хотя потихоньку меняются). В Израиле я сталкиваюсь с ними на каждом шагу. В общем и целиком пиши размышлений у меня хватало.

- В части российской публицистики слова "советский человек", "хомо советикус", "совок" – стали оскорбительными ярлыками. Забавно смотреть, как оппоненты честят друг друга "совками". При этом они даже не подозревают, что "несовок" просто не пришло бы в голову использовать это уничижительное клише.

- Когда я говорю "советский человек", я никого не хочу обидеть или, тем более, заклеймить. Я просто хочу сказать, что коммунистический режим наложил определенную печать на всех граждан.

- Что Вы имеете в виду?

- Да в двух словах серьезный социально-психологический портрет невозможно. Я перечислю только некоторые его черты, которые представляются мне важными. Например, страх, который пропитывал все поры советского общества. Когда человек боится, он ведет себя не так, как свободный человек. И как следствие страха – недоверие, которое люди питали друг к другу. В обществе, где героем был Павлик Морозов, родители не могли доверять детям. Жена могла доносить на мужа и чувствовать себя при этом настоящей патриоткой. Мужчина и женщина могли со взаимным удовольствием делить ложе, однако это вовсе не давало гарантии от взаимных доносов. А сосед по коммунальной квартире, которому захотелось улучшить жилищные условия?! А заместитель начальника, которому захотелось стать начальником?! Ну и кроме того, страх и недоверие порождают ложь. Когда люди боятся



говорить то, что они на самом деле думают; они начинают лгать. Люди приучились лгать с пеленок. Эти вещи определяют психологию и самые разнообразные аспекты поведения. Вы к этому привыкли, все привычное незаметно – человеку со стороны это хорошо видно.

Или, вот, например, Сталин говорил, что благодарность – собачья добродетель. Кому хочется быть носителем собачьих добродетелей? То есть в течение трех поколений в России формировался совершенно особый психологический тип. Конечно, после смерти Сталина давление на человека стало помягче, но все равно все эти стереотипы в той или иной форме еще более тридцати лет воспроизводились.

- И Вы считаете такой психологический портрет полным?

- Речь вовсе и не идет о полном психологическом портрете, это в кратком разговоре заведомо невозможно – я же с этого начал. Я сейчас говорил о человеке лишь в его специфическом советском измерении, о тех его важных внутренних чертах, которые определялись политическими условиями его существования.

**МОИ РОДИТЕЛИ ИЗ РОССИИ.
МОЯ ЖЕНА ИЗ РОССИИ.
МЕНЯ УЧИЛ РАВВИН ИЗ РОССИИ.**

- Так. Диагноз советскому человеку Вы поставили. А как быть с человеком постсоветским?

- Главная его проблема, что он очень уж долго был советским. То, что было ему когда-то навязано, стало частью его сущности. Сейчас, как Вы сами только что сказали, этого состояния стыдятся, во всяком случае некоторые стыдятся, и хотят каким-то образом от него избавиться. Но, вот, только как? Нельзя же просто сделать вид, что это был кошмарный сон, нельзя просто вычеркнуть эти десятилетия из истории, притвориться что их как бы и не было, нельзя а один момент стать иным. Это совершенно невозможно. И потом, если люди хотят меняться, у них должен быть какой-то идеал, понимание, в какую сторону двигаться.

Один из таких идеалов – досоветское состояние: вернуться назад, в дареволюционную Россию. Я хотел бы продемонстрировать утопизм этой идеи на очень простом примере. Девушка, которая в один прекрасный день перестает себе нравиться, решает совершить маленькую личную революцию и красит себе волосы в зеленый цвет.

- Мне кажется, красный был бы революционней.

- Пожалуйста, красный так красный. Проходит два дня, она смотрится в зеркало, и ей начинает казаться, что революция, пожалуй, не удалась. Ничего страшного: она больше не повторяет революционную процедуру и через некоторое время становится самой собой. Теперь представьте себе, что она ходит в красных волосах долгие годы. И вот она перестает краситься в надежде вернуться к тому – давнему доперекрасному состоянию. Ничего не получится: прежних кудрей уже нет.

В 20-х годах возврат еще был возможен, сейчас – нет. "Советское" – это маска, которая со временем превратилась в лицо. Советская власть рухнула, но советский человек остался в постсоветском: он не стал добрее, лучше, созидающее.

- Но что-то изменилось?

- Конечно, изменилось: теперь стало возможно, ничего не опасаясь нести публично любую околосцену.

- И все-таки: что же делать нашей красноволосой женщине, которая чувствует дискомфорт, глядя в зеркало?

- Не морочить себе голову глупостями, а родить детей – она пока что еще вполне в фертильном возрасте!

Дорогие друзья!

Где бы вы ни были и что бы с вами ни происходило, каждый из вас способен сделать шаг к еврейству, шаг к себе. Даже один маленький шаг будет великим делом для вашей души.

р. Адин Штейнзальц

Те, кто желает войти в еврейский мир, должны продвигаться вперед, а самый испытанный путь сделать это – начать учиться. В этом вам предлагают свою поддержку и помочь раввин Адин Штейнзальц. По его инициативе была создана специальная программа самостоятельного изучения еврейских источников – "Лимудим".

Участники этой программы будут регулярно получать для чтения и анализа тексты источников и комментарии к ним, а также вопросы с заданиями для самопроверки. Программа открыта для всех, и к ней можно присоединиться в любое время. Для этого ответьте, пожалуйста, на вопросы анкеты и пришлите ее нам по адресу:

Институт изучения иудаизма в СНГ. Москва 109240 а/я 44.

Анкета

Электронный адрес: lamed@online.ru

Имя:

Отчество:

Фамилия:

Телефон:

Факс:

Электронная почта:

Адрес:

При оформлении заявки просьба отметить номер: 124.

Наш Интернет-сайт содержит учебные и методические пособия, а также информацию о еврейской традиции, истории и культуре. Его адрес: www.judaicaru.org

Одно из традиционных названий праздника Хануки – «Хаг ха-урим» («Праздник огней»). С наступлением холода и мрака, в самое неприветливое время года, в еврейских домах зажигают ханукальный светильник. Маленькие язычки пламени освещают мир и согревают его.

Мы, живущие во тьме изгнания и в холоде вражды, зажигаем заповеданный огонь в своих жилищах ради самих себя и ради наших детей. Ведь даже слабый свет рассеивает густую тьму. Огни Хануки согревают души, и везде становится светлей. Не беда, если поначалу это будет лишь один, маленький огонек - ведь завтра их будет уже два, потом три, четыре...

Даже у самых отъявленных оптимистов не осталось иллюзий относительно того, что мир изменился и в нем царит дружба между народами и взаимопонимание. Уже понятно всем: мир по-прежнему нуждается в том, чтобы мы вносили в него свет и тепло. Заповеди Хануки остаются актуальными и сегодня. Так было, так есть и так будет!

Веселой и счастливой Хануки всем нам!

Адин Штейнзальц (Эвен-Исаэль)

Из еврейской поэзии

Шмуэль ha-Нагид (993 — 1056)

В предыдущем номере газеты мы познакомились с диадактическими стихотворениями Шмуэля ha-Нагида. А теперь три его стихотворения "Из гимнов вину" в переводе В.Лазариса.

Отменного вкуса, пурпурного цвета,
Испанский разлив, что и в Индии чтим,
Лишь кинется в голову выпивка эта
И валит любого, и правит над ним.

Скорбящий, чья кровь вытекает слезами, —
Его виноградная кровь исцелит,
И чаша по кругу идет меж друзьями
И, будто картежников коном, манит.

Скончался ав, почил злул
И их жара прошла,
Пришел тишрей, но и его
Кончина унесла.

Пришли дожди и холода,
И, весело звяня,

В кувшине новое вино
Опять зовет меня.

А потому идем, мой друг,
С другими заодно,
Чтоб каждый мог, чтоб каждый мог
Испить свое вино.

Они сказали: посмотри
На дождь, послушай гром,
Взгляни — от пламени костра
Морознее кругом.

Один летит куда-то вниз,
Когда встает другой,
Вставай! — И будем до утра
Мы пить вино с тобой.

Не пора ли, друг мой, выпить
Нам с тобой вина?
Петухи меня подняли
И лишили сна.

Выдем из дома и в этот
Предрассветный час
На востоке алой нитью
Утро встретит нас.

Я хочу обнять скорее
Полной чаши круг
И отпить багрец душистый
Из девичих рук.

Пусть она про все на свете
Песню мне споет
И душа моя родится,
А потом — умрет.

Иосиф Гин

Наша кухня



Латкес картофельные

2 яйца, 3 ст. тертого отжатого картофеля, 4 стл. тертого лука, 1 чл. перца, 2 стл. муки из мацы (или муки), куриный жир для жарки.

Сбейте яйца и смешайте их с остальными продуктами. Разогрейте в сковороде масло и выкладывайте тесто на нее столовой ложкой. Жарьте латкес с обеих сторон, пока не подрумянятся. Подавайте горячими с растительным маслом.

Тертый лук можно заменить тертым, яблоком. В этом случае не добавляют перец. Можно приготовить латкес совсем без лука и без яблок. Если нет мацовой муки, ее можно заменить обычной мукой.

Латкес из мацы

1,5 листа мацы, 3 яйца, 1 чл. соли. 4 стл. растопленного куриного жира, 1,3 ст. муки из мацы, жир для жарки.

Размочите мацу в холодной воде, воду слейте, а мацу разотрите в кашицу. Сбейте яйца вместе с солью, добавьте все остальные продукты, перемешайте, разогрейте на сковороде жир и жарьте в нем латкес. Выкладывайте тесто столовой ложкой, жарьте с двух сторон, пока не подрумянятся.

ПРИЯТНОГО АППЕТИТА!

Издатель: Петрозаводская
еврейская религиозная община
185035 г. Петрозаводск, а/я 360,
тел. (814-2) 78-39-38 e-mail: talit@karelia.ru

Редакторы:
Давид Генделев
Дмитрий Цвибель

Компьютерный набор, верстка и офсетная печать выполнены
фирмой "Принт", 185035 Петрозаводск, ул. Гоголя, 28, каб. 12,
тел. 56-98-55, факс 78-12-26

Тираж 300 экз.

Народ не так хороший,
как рисуют его друзья,
и не так плох, как говорят враги.

И. Лазеров

ХЭСЭД АГАМИМ поздравляет с юбилеем

ЛАВРЕНЕНКО Генриетту Борисовну
ПЛОТКИНУ Антонину Дмитриевну
РУХЛЕЙМЕР Иду Захаровну
БАЦЕРА Исаака Марковича
ГИНА Иосифа Михайловича
ЭЙДЛИНА Валентина Васильевича

МАЗЛ ТОВ И ДО СТА ДВАДЦАТИ!